

MS Schippers

One-stop-shop for livestock farmers

MS Box taglio zoccoli



**MS Box taglio zoccoli
Silver**



**MS Box taglio zoccoli
Platinum**



**MS Box taglio zoccoli
Platinum Hydro**

Indice dei contenuti

1. Introduzione.....	3
2. Confronta i box per la rifinitura degli zoccoli e Opzioni generali.....	4
3. Simboli e pittogrammi.....	5
4. Garanzia e Manutenzione.....	7
5. Informazioni tecniche.....	8
6. Descrizione del box.....	9
6.1. Operazione.....	10
6.2. Informazioni elettriche.....	11
6.3. Installazione idraulica.....	13
6.4. Sicurezza.....	15
6.5. Durante il normale utilizzo e Personale operativo.....	16
6.6. Installazione e Collocazione.....	17
6.7. Collegamento della macchina e Operazione.....	19
6.8. Arresto di emergenza.....	20
7. Allegato.....	21

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo box per il taglio e la cura degli zoccoli!

Si prega di leggere attentamente questo manuale prima di iniziare a lavorare con il box per il taglio degli zoccoli. Ricordare sempre che si lavora con gli animali e che vanno trattati in modo tale che questo box per il taglio degli zoccoli sia uno strumento per migliorare il modo di lavorare sia per le persone che per gli animali.

KLAUX.EU sono specializzati nello sviluppo e nella produzione di box per il taglio e la cura degli zoccoli del bestiame per gli utenti professionali quali: gli addetti alla cura degli zoccoli, i veterinari e gli allevatori di bestiame.

I nostri box sono sviluppati e prodotti secondo i più elevati standard di sicurezza, la comodità di lavoro e l'igiene e la cura degli animali sono sempre al primo posto.

Questo manuale contiene informazioni per l'installazione e il funzionamento del box per il taglio degli zoccoli.. I nostri box per il taglio degli zoccoli sono progettati e prodotti nei Paesi Bassi in conformità alle più recenti norme di sicurezza europee, con particolare riferimento alle norme NEN e alla direttiva macchine. Prima di trasportare, installare o mettere in funzione la macchina, leggere integralmente il presente manuale e prestare particolare attenzione alle norme di sicurezza specifiche.

Gli utenti che non comprendono nessuna delle lingue in cui è scritto il presente manuale devono richiedere un manuale nella propria lingua a KLAUX.EU. L'utente deve inoltre assicurarsi che qualsiasi altra persona autorizzata a usare la macchina venga appositamente formata.

L'inosservanza di una qualsiasi di queste istruzioni, l'uso improprio della macchina, gli interventi di manutenzione straordinaria non eseguiti da personale competente e autorizzato e/o da dipendenti, la rimozione di targhette o marchi di qualsiasi tipo, la rimozione o la manomissione dei meccanismi di installazione e/o di sicurezza della macchina o qualsiasi altra azione non espressamente consentita e che possa danneggiare la macchina, compresi i sistemi di sicurezza della macchina, esonerano il fornitore e il costruttore da ogni e qualsiasi responsabilità e possono provocare gravi lesioni e danni. Queste istruzioni fanno parte della macchina e devono accompagnarla anche se la macchina passa di proprietà a un'altra persona.



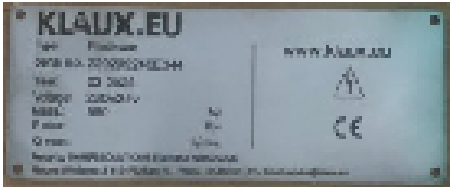
Confronta i box per la rifinitura degli zoccoli

Funzioni e accessori	Silver	Platinum	Platinum Hydro
Completamente zincato	✓	✓	✓
Completamente elettrico	✓	✓	✓
Doppia staffa di fissaggio (posteriore)	✓	✓	✓
Modello alto per vacche di grandi dimensioni	✓	✓	✓
Arresto di emergenza centrale (2x)	✓	✓	✓
Fissaggio per occhiello di sollevamento	✓	✓	✓
Due cancelli flottanti (2x)	✓	✓	✓
Funzionamento elettrico	✓ (220 V)	✓ (24 V)	✓ (24 V)
Presa di corrente	✓ (1x)	✓ (2x)	✓ (2x)
Pavimento a scacchiera in metallo	✓		
Illuminazione a LED		✓	✓
Lati chiusi per facilitare l'ingresso delle mucche		✓	✓
Pavimento privo di pori		✓	✓
Fondo rivestito in materiale antiscivolo		✓	✓
Porta attrezzi girevole		✓	✓
Interruttore di dispersione a terra		✓	✓
Portellone posteriore idraulico			✓
Barra di fissaggio telecomandata sul portellone posteriore			✓
Vaschetta di raccolta sotto il motore idraulico			✓

Opzioni generali	Silver	Platinum	Platinum Hydro
Alzata per scatole dotata di portapallet a cucchiaio	✓	✓	✓
Occhio di sollevamento certificato	✓	✓	✓
Tappeto in gomma	✓	Non applicabile	Non applicabile
Portautensili girevole	✓	Incluso	Incluso

Simboli e pittogrammi

Sull'installazione sono stati apposti alcuni simboli e avvertenze, tra l'altro per richiamare l'attenzione dell'utente sui possibili rischi. In basso segue una tabella che riporta tutti i simboli e pittogrammi utilizzati, con la relativa spiegazione e che, se necessario, sono affisse sulla macchina.

Pittogramma	Descrizione	Posizione
Targhetta • Tipo di descrizione • Numero di serie • Pressione idraulica max • Anno di costruzione • Peso • Tensione	Sul telaio della macchina	
• Leggere il manuale dell'utente • Durante il lavoro, indossare occhiali di sicurezza • Indossare scarpe di sicurezza • Indossare guanti di sicurezza	Sul telaio della macchina	
Simboli di avvertimento Sistema sotto pressione	Sul telaio della macchina	
Simboli di avvertimento per rischi meccanici ed elettrici	Sul telaio della macchina	
Simboli di avvertimento Parti rotanti e in movimento	Sul telaio della macchina	
Pericolo di schiacciamento	Sul telaio della macchina	
Simbolo per l'occhiello di sollevamento	Sugli occhielli di sollevamento	
	ATTENZIONE! Controllare regolarmente che i simboli le marcature siano ancora chiaramente riconoscibili e leggibili. Se non è più così, sostituirli.	

- La macchina non può essere usata in atmosfere potenzialmente esplosive
- Tutti gli addetti al funzionamento devono leggere e comprendere almeno i capitoli relativi al funzionamento e alla sicurezza di queste istruzioni per l'uso.
- Tutte le persone responsabili del montaggio, dell'installazione, della manutenzione e/o della riparazione devono leggere e comprendere tutte le istruzioni per l'uso.
- L'utente è sempre responsabile dell'interpretazione e dell'uso di questo manuale. Contattare il proprietario o il responsabile in caso di domande o dubbi sulla corretta interpretazione.
- Il presente manuale deve essere tenuto vicino al box e deve essere a portata di mano dell'utente.
- Tutti i lavori di manutenzione importanti, gli adattamenti ed eventuali commenti devono essere annotati in un registro.
- Non sono ammesse modifiche al box senza previa autorizzazione scritta del fornitore.
- Contattare KLAUX.EU per lavori di manutenzione speciale non inclusi in questo manuale.
- Rispettare sempre i requisiti di sicurezza come specificato nel capitolo "Sicurezza".
- Il corretto funzionamento e la sicurezza del sistema possono essere garantiti solo se la manutenzione consigliata viene eseguita puntualmente e correttamente.



Garanzia

La garanzia è soggetta alle seguenti limitazioni. Il periodo di garanzia per i prodotti forniti da KLAUX.EU è di 12 mesi dalla data di acquisto. La presente garanzia è limitata ai difetti di fabbricazione e dei materiali e non copre pertanto guasti dovuti a una parte del prodotto soggetta a qualsiasi forma di usura. La normale usura prevista di questo prodotto è dunque esclusa dalla garanzia.

1. La responsabilità di KLAUX.EU è limitata alla sostituzione delle parti difettose; non si accettano reclami per qualsiasi altra forma di danno o costo.
2. La garanzia si estingue automaticamente in caso di manutenzione arretrata o fatta male.
3. In caso di dubbi sugli interventi di manutenzione o se la macchina non funziona correttamente, va sempre contattato il fornitore.
4. La garanzia non è valida se il difetto è dovuto a un uso improprio o negligente o se la manutenzione viene eseguita in violazione delle istruzioni contenute nel presente manuale.
5. La garanzia decade se il prodotto viene riparato o modificato da terzi.
6. Sono esclusi dalla garanzia i difetti derivanti da danni o incidenti causati da fattori esterni.
7. Nel caso di sostituzione di parti in conformità con gli obblighi di questa garanzia, le parti sostituite diventeranno di nostra proprietà.

Manutenzione

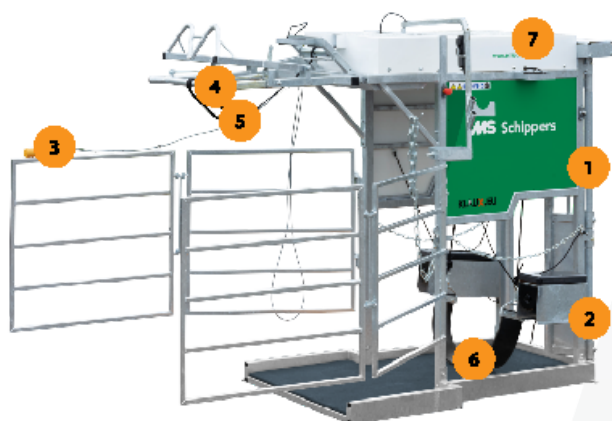
- La macchina deve essere sottoposta a manutenzione periodica, almeno una volta all'anno, a seconda dell'uso. Tutte le parti in movimento e gli ingrassatori, laddove presenti, devono essere lubrificate con grasso o lubrificante per cuscinetti.
- Controllo dell'intera macchina e dell'installazione.
- La manutenzione e/o le riparazioni devono essere eseguite solo da tecnici specializzati.
- Tutte le operazioni di manutenzione e riparazione devono essere riportate nel registro.
- Testare la macchina dopo la manutenzione e/o la riparazione prima di utilizzarla.

Informazioni tecniche

Informazioni generali		
Temperatura ambiente durante l'uso	- 10 tot 35	°C
Rumorosità	< 75 entro un raggio di 3 metri	dB (A)
Dimensioni del box		
parte esterna		
Lunghezza	213 cm	
Larghezza	120 cm	
Altezza	218 cm incl. portamateriale	215 cm senza portamateriale
Peso	Silver 500kg, Platinum 560kg, Hydro 650kg	
Afmetingen van de box		
parte interna		
Lunghezza	165 cm	
Larghezza	70 cm	
Larghezza (tra le porte)	70 cm	
Altezza	180 cm	
Collegamento elettrico		
Alimentazione elettrica	1	
Tensione a seconda del Paese	230	V
Fusibile richiesto	16	A
Valore d'allacciamento	0,75	KVA
Installazione idraulica		
Pressione massima d'esercizio	210	Bar
Capacità serbatoio	8	litri
Tipo d'olio	Hvi46	
Temperatura massima dell'olio	70	°C

Descrizione del box

Cifra	Parte	Descrizione
1	Porta	La porta può essere spostata manualmente o idraulicamente in 3 posizioni: 1. Completamente aperta: la mucca può uscire dal box sul lato anteriore 2. Modalità di cattura: la mucca può passare con la testa attraverso la porta, ma non con il garrese 3. Chiusa: la porta viene chiusa dietro la testa della mucca
2	Supporto gambe anteriori	La gamba anteriore della vacca può essere fissata sul supporto per le gambe anteriori con un verricello elettrico per poter lavorare alla zampa anteriore.
3	Cancelletto	È in dotazione standard un cancelletto per guidare le mucche.
4	Sportello posteriore manuale o ad azionamento idraulico	Dopo che la mucca è stata fatta entrare nel box, lo sportello posteriore viene appoggiato contro la parte posteriore della mucca. Sullo sportello posteriore si trova anche il doppio fissaggio delle gambe posteriori che favorisce la sicurezza per l'utente. L'apertura manuale dello sportello posteriore viene semplificata tramite una molla a gas.
5	Verricello per la zampa posteriore	La zampa posteriore può essere sollevata con l'argano elettronico. Quando la zampa posteriore viene sollevata, entra nella doppia staffa di ritenuta dello sportello posteriore in modo da poter tagliare e curare l'artiglio.
6	Guaina addominale	Quando la mucca viene fatta entrare nel box, la guaina addominale viene sollevata elettricamente dietro le zampe anteriori per mezzo di una cintura addominale su catena. La cintura addominale serve da supporto.
7	Illuminazione	L'illuminazione a LED può essere accesa o spenta tramite il pulsante di accensione/spegnimento sul lato destro del box.
	Attenzione!	Quando un verricello finisce, si riarrotola automaticamente nella direzione opposta. Quindi la descrizione/simbolo del comando non sono più corretti. È cambiato il senso di rotazione.



Platinum Hydro



Platinum

Descrizione del box

Operazione Silver

1. Pulsante di arresto di emergenza
2. Funzionamento 220 V controllato verso il basso/alto

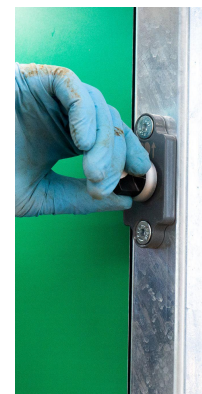


Silver

Descrizione del box

Operazione Platinum & Platinum Hydro (24 V)

Cifra	Parte
1	Arresto di emergenza
2	Accensione/spengimento dell'illuminazione elettrica
3	Cintura addominale alta / bassa
4	Verricello gamba posteriore in alto / in basso
5	Verricello gamba anteriore in alto / in basso



Informazioni elettriche

1) L'impianto elettrico fornisce l'alimentazione elettrica per i motori elettrici e/o il gruppo idraulico, l'illuminazione e le prese di corrente.

2) Vedi lo schema elettrico per conoscere la struttura e il funzionamento dell'impianto elettrico. Il diagramma si trova nel manuale della macchina.

3) La posizione dei componenti di controllo dell'installazione può essere diversa dalla figura sottostante.

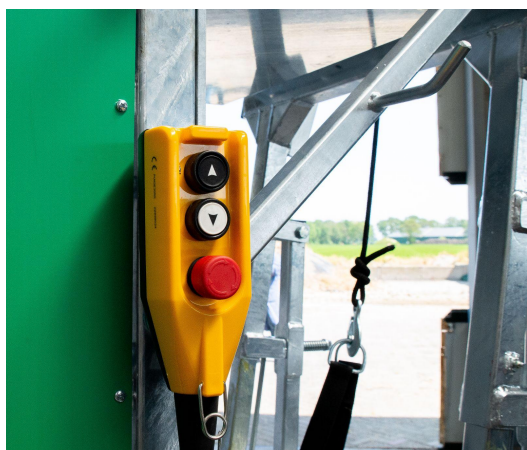
I lavori all'impianto elettrico possono essere eseguiti solo da un esperto tecnico.



Argano posteriore alto/basso

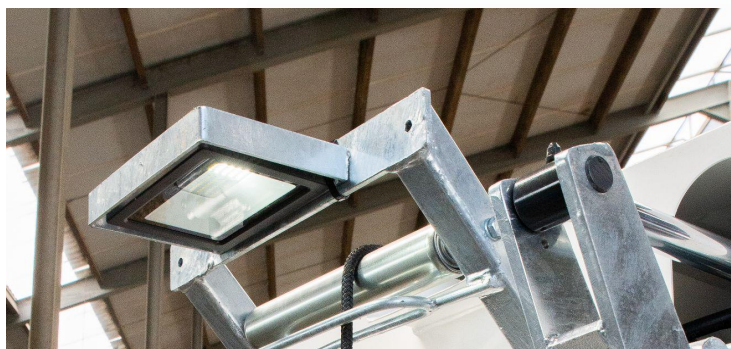
Platinum Hydro

Staffa di fissaggio telecomandata sul portellone posteriore (24 V)



Descrizione del box

Figura	Parte	Descrizione
	cavo di alimentazione	Per collegare la macchina all'alimentazione elettrica.
1	Pulsanti di arresto di emergenza	Premendo l'arresto di emergenza, tutti i movimenti si arrestano e la macchina si spegne. Ciò vale anche per le prese di corrente, ad eccezione dell'illuminazione
2	Prese	2x sul braccio del materiale
3	Armadietti di controllo	Contengono i comandi e l'interruttore differenziale.
4	Lampade	Illuminano la postazione di lavoro / danno una maggiore visibilità dell'artiglio



Platinum

Descrizione del box

Installazione idraulica

(solo se in dotazione con questo box per il taglio degli zoccoli)

Idraulica e sicurezza

Gli utensili idraulici funzionano con la pressione dell'olio. Il lavoro con attrezzi idraulici non è privo di pericoli. C'è la possibilità di perdite d'olio. Inoltre, spesso gli utensili idraulici esercitano grande forza e pressione, il che comporta rischi per le persone, gli animali, le macchine, le strutture e i materiali. Di seguito sono riportate alcune istruzioni generali di sicurezza:

Linee guida generali di sicurezza per il lavoro con utensili idraulici

La pressione idraulica permette di esercitare una forza superiore alla forza muscolare di un essere umano. Spesso la forza della pressione dell'olio è di gran lunga superiore a quella delle persone. Per questo la macchina idraulica va utilizzata correttamente e devono essere rispettate le linee guida di sicurezza. Infatti, non è possibile correggere la macchina con la propria forza senza usare correttamente i comandi della macchina. Nei lavori con le macchine idrauliche, le seguenti indicazioni di sicurezza sono importanti:

- 1) Non tenere capelli lunghi sciolti, non indossare braccialetti, catene, anelli e maniche lunghe quando si lavora con utensili idraulici rotanti.
 - 2) Se si producono più di 80 dB(a) di rumore, indossare una protezione acustica per proteggere l'udito.
 - 3) Utilizzare l'attrezzo idraulico nel modo corretto per lo scopo previsto.
 - 4) Assicurarsi che i cavi degli attrezzi idraulici non possano essere danneggiati.
 - 5) Proteggere i cavi degli impianti e delle attrezzature idrauliche dal riscaldamento e dal fuoco.
 - 6) Assicurarsi che nessuno possa inciampare sui cavi degli attrezzi idraulici.
- Manutenzione corretta degli utensili.
 - Sono autorizzati ad effettuare modifiche agli impianti idraulici solo gli ingegneri idraulici esperti e professionali.
 - Prevenire le perdite di olio idraulico.

1) Le varie funzioni sono azionate dal sistema idraulico.

2) Vedere lo schema idraulico per una descrizione dettagliata dell'installazione.

3) La posizione dei componenti di controllo dell'installazione può essere diversa dalla figura sottostante.

4) I lavori sull'impianto idraulico possono essere eseguiti soltanto da un esperto tecnico.

5) Assicurarsi sempre che l'impianto idraulico è depressurizzato, quando si lavora all'installazione.



Descrizione del box

Figura	Parte	Descrizione
1	Blocco valvole	Le valvole possono essere utilizzate per controllare le seguenti funzioni, se del caso: 1) Cilindro(i) della porta 2) Cilindro(i) dello sportello posteriore 3) Cilindri di sollevamento Le seguenti valvole possono essere azionate anche tramite il telecomando: 1) Cilindro(i) della porta 2) Cilindro(i) dello sportello posteriore
2	Interruttore rotante	1) Sportello posteriore 2) Porte 3) verricello Comandi per impostare il box all'altezza corretta (Attenzione: 30 cm è l'altezza massima di lavoro per le mucche



Descrizione del box

Sicurezza

- > La garanzia e/o responsabilità si estinguono se il danno è dovuto a riparazioni e/o modifiche non autorizzate dal fornitore.
 - > In caso di guasti, contattare il fornitore.
 - > L'area di lavoro intorno all'installazione deve essere sicura. Il proprietario dell'impianto deve prendere le precauzioni necessarie per il funzionamento sicuro dello stesso.
 - > È vietato accendere l'installazione in un ambiente in cui c'è pericolo di esplosione.
 - > L'installazione è stata progettata in modo da garantire la sicurezza e il comfort di lavoro in condizioni ambientali normali. Sono stati presi in considerazione anche l'igiene e il comfort degli animali.
 - > Il proprietario dell'impianto deve assicurarsi che le istruzioni contenute in questo manuale siano effettivamente rispettate.
 - > I dispositivi di sicurezza esistenti non devono essere rimossi.
 - > Il corretto funzionamento e la sicurezza dell'impianto possono essere garantiti solo se la manutenzione e l'ispezione vengono effettuati correttamente e per tempo, come da indicazioni.
 - > Se si devono eseguire lavori sull'installazione, va prima scollegata e bloccata l'alimentazione della corrente e il sistema deve essere depressurizzato.
 - > Durante l'azionamento dei movimenti c'è il rischio di schiacciamento. È responsabilità dell'operatore assicurarsi che i movimenti vengano avviati solo se non ci sono arti propri o di terzi nelle vicinanze dell'area con pericolo di schiacciamento.
- > Possono eseguire lavori sull'impianto elettrico solo le persone autorizzate indicate dal proprietario.
 - > Assicurarsi, tramite procedure e la supervisione interne, che tutti gli alimentatori di corrente elettrica siano scollegati.
 - > L'installazione non deve essere utilizzata durante le operazioni di pulizia, ispezione, riparazione e manutenzione e dev'essere scollegata dall'alimentazione elettrica staccando la spina e/o l'interruttore generale.
 - > Non eseguire mai lavori di saldatura sull'impianto prima di aver scollegato il cavo dei componenti elettrici.
 - > Non utilizzare mai l'alimentatore dell'armadietto di controllo per collegare macchine diverse dagli utensili in dotazione



Descrizione del box

Durante il normale utilizzo

- > Prima di iniziare i lavori, assicurarsi che non ci siano lavori in corso all'installazione e che essa sia pronta per l'uso.
- > Le persone non autorizzate non devono entrare nella stanza dove si trova l'installazione. Questo controllo va effettuato dall'operatore o dagli operatori.
- > I componenti dell'impianto idraulico possono raggiungere temperature elevate. Il contatto con queste parti può causare lesioni



Personale operativo

- > Il personale operativo deve avere almeno 18 anni di età.
- > Possono lavorare con o sull'installazione solo le persone autorizzate
- > Possono essere eseguiti solo i lavori per i quali si è stati addestrati. Ciò vale sia per i lavori di manutenzione che per l'uso normale.
- > Il personale operativo deve conoscere tutte le situazioni, in modo da poter intervenire in modo rapido ed efficace in caso di emergenza.
- > Se un dipendente nota errori o rischi o non è d'accordo con le misure di sicurezza, deve segnalarlo al proprietario o al responsabile.
- > Sono obbligatorie le scarpe di sicurezza.
- > Sono obbligatori gli occhiali di sicurezza.
- > È obbligatorio l'abbigliamento da lavoro adeguato.
- > Tutti devono rispettare le norme di sicurezza, altrimenti potrebbe insorgere una condizione di pericolo per se stessi e per gli altri. Seguire sempre le istruzioni di lavoro



Descrizione del box

Installazione

Spiegazione

> Per le specifiche corrette, fare riferimento ai Dati Tecnici e agli schemi forniti



Collocazione

ATTENZIONE!

> La macchina deve essere spostata e trasportata in posizione verticale.

> Posizionare la macchina su una superficie piana e stabile

> Osservare le istruzioni del capitolo sulla sicurezza per tutti i lavori da eseguire. La mancata osservanza o ignorare questa precauzione può causare gravi infortuni.



Descrizione del box



Platinum



Platinum Hydro

Descrizione del box

Collegamento della macchina

ATTENZIONE!

- > Verificare che la tensione indicata sulla targhetta della macchina corrisponda alla tensione di rete.
- > Collegare sempre correttamente la macchina ad una presa con messa a terra per evitare incendi o scosse elettriche (il collegamento a terra è verde/giallo).
- > L'impianto elettrico, comprese le prese, deve essere collegato in conformità con le normative locali applicabili.
- > Il cavo di alimentazione deve essere sempre libero, senza che ci sia niente sopra.
- > Se il cavo di alimentazione è danneggiato, sostituirlo immediatamente.



Operazione

ATTENZIONE!

- > Per tutti i lavori da eseguire osservare le istruzioni del capitolo Sicurezza.
- La mancata osservanza o ignorare questa precauzione può causare gravi infortuni.



Accensione

N.	Cosa fare	
	Assicurarsi che la macchina sia posizionata in modo sicuro e corretto. Assicurarsi sempre che tutti i dadi e i bulloni siano serrati o avvitati e che le parti mobili siano lubrificate.	
1	Inserire il cavo di alimentazione nella presa a muro.	
2	Controllare la tensione di rete.	Se non c'è tensione di rete, controllare: 1. Che gli arresti di emergenza siano disattivati. 2. Che l'interruttore automatico differenziale nella cassetta elettrica sia inserito. 3. Controllare l'installazione generale.
3	Attivare l'illuminazione ruotando la manopola sul lato destro del box. Se l'illuminazione funziona, la macchina può essere usata.	

Arresto di emergenza

ATTENZIONE!

> In caso di pericolo, dev'essere sempre premuto l'arresto di emergenza.

> Quando si preme l'arresto d'emergenza, si arrestano tutti i movimenti e la macchina si spegne. Questo vale anche per le prese dove le luci rimangono accese.

> Prima di resettare l'arresto di emergenza, è necessario assicurarsi che il riavvio delle parti della macchina non comporti una situazione di pericolo.

> Per riavviare la macchina dopo un arresto di emergenza, quest'ultimo deve essere prima resettato.



Allegato

Questo registro obbligatorio deve comprendere, tra l'altro, quanto segue:

- > Lavori di manutenzione annuale
- > Grandi sostituzioni e calamità
- > Modifiche
- > Prove dei pulsanti di arresto di emergenza e dei dispositivi di sicurezza

Numero di serie del box:.....

[illegible]

